Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tych dniach również – oświadczenie JAHWE – nie dokonam z nimi całkowitego zniszczenia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale również w tych dniach — oświadcza JAHWE — nie dokonam całkowitego zniszczenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz w tych dniach, mówi JAHWE, nie zniszczę was doszczętnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże i w one dni, mówi Pan, końca z wami nie uczynię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszakoż we dni one, mówi JAHWE, nie dam was zburzyć do końca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz nawet w tych dniach - wyrocznia Pana - nie dokonam całkowitej zagłady. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz i w tych dniach - mówi Pan - nie wytępię was doszczętnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz nawet w tych dniach – wyrocznia JAHWE – nie zniszczę was całkowicie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale nawet w owych dniach - wyrocznia JAHWE - nie zniszczę was do szczętu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz nawet w owe dni - głosi Jahwe - nie dokonam nad wami zupełnej zagłady. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде в днях тих, говорить Господь Бог твій, не дам вас на викінчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak i wte dni mówi WIEKUISTY, nie zgładzę was doszczętnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I nawet w owych dniach – brzmi wypowiedź JAHWE – nie wytracę was. |